

государственное бюджетное общеобразовательное учреждение Самарской области средняя общеобразовательная школа имени
Героя Советского Союза Николая Степановича Доровского с. Подбельск муниципального района Похвистневский Самарской области
(ГБОУ СОШ им. Н.С. Доровского с. Подбельск)

Проверено
Зам. директора по УВР
_____/Душаева Н.А.
(подпись) (ФИО)
«31» августа 2023 г.

Утверждено
приказом № 135- од
от «31» августа 2023г.

Директор _____/Уздяев В.Н
(подпись) (ФИО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Предмет (курс) внеурочная деятельность по английскому языку «Гид-переводчик»

Класс 9

Общее количество часов по учебному плану 33

Составлена в соответствии с программой учебного курса «Гид-переводчик»

(наименование предмета)

Учебники:

Автор Е.Н. Соловова

Наименование Гид-переводчик: Учеб. курс по англ. яз. для учащихся старших классов и студентов

Издательство, год. М.: Просвещение, 2002.

Рассмотрена на заседании МО учителей филологического цикла

(наименование методического объединения)

Протокол № 1 от «31» августа 2023 г.

Руководитель МО

Сидорова И.И.

Пояснительная записка.

Базовый курс иностранного языка не всегда удовлетворяет различным потребностям учащихся, что и является объективной основой для разработки профильно-ориентированных курсов по выбору. Современная школа должна готовить конкурентно-способного и социально-ориентированного члена общества. Как показывает практика, наиболее востребованным является курс *гидов – переводчиков*. Это объясняется тем, что сегодня многие образовательные учреждения включены в программы международного обмена. Подготовка учащихся к реальному диалогу культур, таким образом, из идеальной цели обучения переходит в разряд практической необходимости.

Курс «Гид-переводчик» ставит своей главной задачей углубление знаний и навыков учащихся, полученных на уроках английского языка, восполнение пробелов и привитие навыков общения.

Курс «Гид-переводчик» составлен на основе программы учебного курса «Гид-переводчик», допущенной Департаментом общего среднего образования Министерства образования РФ, автор к.п.н. Соловова Е.Н.

(Москва, «Просвещение», 2008 г.)

Курс рассчитан на 33 часа. Учащиеся закрепят основные темы по грамматике английского языка, получат информацию о профессии гида-переводчика, требования к профессиональным качествам людей данной специальности, получат первые навыки синхронного перевода и выступления перед аудиторией.

Курс нацелен на развитие навыков устной речи (умение вести телефонный разговор, знакомство, приём, переговоры, представление, передавать информацию в форме экскурсии и т.д.). Учащиеся изучат этикетный и деловой английский язык (клише этикетных форм, выражений, речевые модели, штампы, общепринятые в ситуациях официально-делового и бытового общения), попробуют себя в качестве синхронного переводчика, для чего необходимо развивать механизмы аудирования, включая механизмы речевого слуха, памяти, вероятностного прогнозирования и артикулирования, научатся заполнять анкеты на английском языке, следовательно, будут чувствовать себя уверенно и при поступлении на работу, и находясь в зарубежных

поездках. Также они будут иметь представление о профессиональных требованиях и качествах, необходимых гиду-переводчику в его работе.

Данный курс также призван развивать навыки исследовательской работы. Для этого в рамках курса используются проектные формы работы, совместное обсуждение проблем, подготовка устных докладов и сообщений.

Цели курса “Гид-переводчик”

- Развивать и углублять языковые и социокультурные знания и коммуникативные умения, приобретённые ранее, совершенствовать в целом развитие иноязычной коммуникативной компетенции - способности и готовности учащихся использовать иностранный язык в ситуациях официального и неофициального общения, в социально-бытовой и учебно-профессиональных сферах;
- Усилить внимание к развитию культуры устной и письменной речи на иностранном языке. Учить этике диалогического общения, эмоционально-окрашенной речи бытового и делового общения, а также навыка монологических высказываний, подготовленных и спонтанных;
- Дать первичные навыки синхронного перевода, выступления перед аудиторией
- приобщать к культуре стран изучаемого языка в рамках более широкого спектра тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся 9 классов;
- развивать все составляющие иноязычной коммуникативной компетенции, т.е. способность и готовность школьников использовать иностранный язык в межличностном и межкультурном общении;
- формировать умение представлять свою страну, ее культуру в условиях иноязычного межкультурного общения, включая учащихся в диалог культур при ознакомлении их со страноведческим, культуроведческим, лингвокультуроведческим, социолингвистическим материалом.

Задачи курса:

- ознакомить со спецификой профессии гида-переводчика;
- повторить базовый материал по грамматике английского языка;
- отработать его на практике;
- ознакомить с новой лексикой, в основном по теме туризма;
- повторить клише этикетных форм, выражений, речевые модели, штампы, общепринятые в ситуациях официально-делового и бытового общения;
- тренировать уч-ся в аудировании;
- ознакомить с формами анкет, правилами их заполнения;
- показать и потренировать уч-ся в синхронном переводе;
- тренировать уч-ся в выступлении перед аудиторией.

Формы контроля:

- Вопросно-ответные упражнения в устной и письменной форме;
- Выделение ключевых слов сообщения с последующим воспроизведением текста;
- Перевод;
- Микродоклады и сообщения;
- Взаимоконтроль, обеспечиваемый через составление зачётных заданий (сообщений, проектов, рекламных буклетов и т.д.);
- Тестовые задания на аудирование/ чтение/ лексику/ грамматику;
- Круглые столы;
- Заочные экскурсии;
- Зачёт в устной или письменной форме.

Содержание курса

1. Знакомство с профессиональным портретом гида-переводчика.
2. Грамматика английского языка: времена глагола, употребление артиклей
3. Освоение нового лексического материала по теме «Туризм»
4. Повторение клише этикетных форм, выражений, речевых моделей, штампов, общепринятых в ситуациях официально-делового и бытового общения.
5. Аудирование текстов и диалогов, тренировка синхронного перевода.
6. Проведение встречи, экскурсии, публичного выступления.
7. «Диалог культур». Как вы это понимаете?
8. Представление социокультурного портрета своей страны и страны/стран изучаемого языка, характеристика и оценка событиям, фактам современной жизни в своей стране и стране/странах изучаемого языка.

Планируемый уровень владения английским языком учащимися по окончании курса:

По окончании данного курса учащиеся должны уметь:

В области говорения:

- Делать высказывания и вести диалог в пределах тематики курса, соблюдая правила этикета, опираясь на усвоенный лексико-грамматический материал;
- Делать простой синхронный перевод с русского на английский язык и наоборот

В области аудирования:

- понимать содержание высказываний носителей языка в соответствии с изученной тематикой и извлекать необходимую информацию, как частично, так и полностью

В области чтения:

- читать аутентичные тексты различных жанров, используя основные виды чтения: ознакомительное, изучающее, поисковое, просмотровое.

В области письма:

- письменно излагать сведения о себе в форме небольшого письма;
- заполнить анкету, формуляр, написать поздравление и приглашение
- составить план своего выступления.

Речевая компетенция

Говорение. Диалогическая речь.

Этикетный диалог в стандартных ситуациях общения с соблюдением норм, принятых в стране изучаемого языка, и использованием адекватных речевых клише. Диалог-расспрос в ситуациях повседневного общения. Выражение просьбы, совета, побуждения к действию. Обмен мнениями, суждениями оценочного характера. Участие в дискуссии по интересующей проблеме.

Говорение. Монологическая речь.

Краткое сообщение о фактах, событиях. Рассказ с использованием эмоциональных и оценочных суждений. Описание предметов, явлений, действий. Характеристика людей и событий. Аргументация. Изложение содержания, прочитанного с опорой на текст.

Аудирование.

Понимание речи собеседника в простых ситуациях повседневного общения. Понимание основной информации в объявлениях, сообщениях, инструкциях. Выборочное понимание необходимой информации в рекламных или других сообщениях с опорой на языковую догадку, контекст.

Чтение.

Извлечение основной информации: выделение главной мысли, идеи текста, главных фактов при чтении текстов разных жанров (публицистических, художественных, научно-популярных). Полное понимание содержания с использованием указанных выше операций, анализа структурных и смысловых связей текста, выборочного перевода, в том числе со словарём. Выборочное понимание текста: беглый просмотр текстов разных жанров, поиск и выделение необходимой информации.

Письменная речь.

Написание краткого сообщения, краткого описания событий, людей с использованием оценочных суждений, эмоциональных реплик-клише. Заполнение формуляров, анкет. Оформление личного письма в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка.

Социокультурная компетенция.

Значимость владения иностранным языком для развития международного сотрудничества. Знание сообществ, говорящих на изучаемом языке. Социокультурный портрет стран (территория, государственный флаг и столицы; государственное устройство, денежные единицы; географические и природные условия, климат; система образования; средства массовой информации; основные праздники).

Национальное достояние и культурное наследие стран изучаемого языка (достопримечательности, историко-культурные национальные центры и памятники; писатели и поэты; фольклор).

Представление родной культуры на английском языке. Сообщение общих сведений о своей стране и её вкладе в мировую культуру. Оказание помощи зарубежным гостям в ситуациях повседневного общения.

Календарно-тематическое планирование занятий курса

№ занят ия	Тема	Кол-во час	Дата	Требования к знаниям и умениям учащихся
1	1. Ознакомить с планом курса. 2. Профессиональный портрет гида-переводчика. Место и значение данной профессии в современном обществе.	1 час		Уч-ся должны знать: основные профессиональные компетенции гида-переводчика, виды деятельности, психологические навыки
2	Правила образования и употребления времён <i>Present Simple, Present Progressive, Present Perfect</i>	2 часа		Знать: правила образования и употребления видовременных форм <i>Present</i> Уметь: правильно употреблять в устн. и письмен. речи видовременные формы глагола <i>Present</i>
3.	Правила образования и употребления времён <i>Past Simple, Past Progressive, Past Perfect</i> .	2 часа		Знать: правила образования и употребления видовременных форм глагола <i>Past</i> ; Уметь: правильно употреблять видовременные формы глагола <i>Past</i> в устн. и письмен. речи
4	Правила образования и употребления времён <i>Future Simple, Future Progressive, Future-in-the Past</i> .	4 часа		Знать: правила образования и употребления видовременных форм глагола <i>Future</i> ; Уметь: правильно употреблять их в устн. и письмен. речи
5-6		5 часов		Знать: правила образования косвенной речи, согласование времен в предложениях;

	1. Косвенная речь. 2. Согласование времён.			Уметь: правильно строить предложения в косвенной речи в устн. и письмен. речи
7-8	1. Типы вопросов. 2. Артикль. Географические названия.	2 часа		Знать: структуры всех типов вопросов, правила употребления артиклей Уметь: правильно задавать вопросы, и употреблять артикли
9-10	1. Заполнение анкет, формуляров. 2. Как правильно написать короткое сообщение, поздравление в форме открытки, личное письмо.	3 часа		Знать: как правильно заполнить анкету или формуляр, написать короткое поздравление, сообщение; Уметь: написать короткое поздравление, сообщение, письмо; заполнить анкету или формуляр
11	Изучение лексики по теме «Туризм». Практика перевода текстов по данной теме	4 часа		Знать: лексику по теме «Туризм» Уметь: употреблять данную лексику в устной и письменной речи, при чтении
12	Повторение основных клише диалогов. Синхронный перевод	4 часа		Знать: клише и штампы диалогов Уметь: вести синхронный перевод небольших сообщений и диалогов
13	Искусство взаимодействия со слушателями. Что важно знать из курса риторики. Как подготовиться к выступлению.	2 часа		Знать: правила этики общения Уметь: вести диалог, дискуссию, подготовить устный доклад или сообщение.
14	Видеоурок о работе профессионального гида-переводчика.	2 часа		Знать: из чего состоит работа гида-переводчика на промышленном предприятии

15-16	Публичное выступление. Проведение встречи, экскурсии.	1 час		Знать: правила этики общения, публичного выступления Уметь: делать публичное выступление, вести диалог
17	Итоговое занятие.	1 час		

Литература

- 1) Соловова, Елена Николаевна.
Гид-переводчик: Учеб. курс по англ. яз. для учащихся ст. классов и студентов / Е.Н. Соловова. - Москва: Просвещение, 2002
- 2) Новый иллюстрированный энциклопедический словарь. Научное издательство «Большая Российская энциклопедия». «Дрофа». 2003